

Article 12.

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente Convention s'engage à l'appliquer à ses colonies, possessions ou protectorats, conformément aux dispositions de l'article 421 du Traité de Versailles et des articles correspondants des autres Traités de Paix.

Article 13.

Tout Membre ayant ratifié la présente Convention peut la dénoncer, à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la Convention, par un acte communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée au Secrétariat.

Article 14.

Le conseil d'administration du Bureau international du Travail devra, au moins une fois tous les dix ans, présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente Convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de la revision ou de la modification de la dite Convention.

Article 15.

Les textes français et anglais de la présente Convention feront foi l'un et l'autre.

Article 12.

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention engages to apply it to its colonies, possessions and protectorates, in accordance with the provisions of Article 421 of the Treaty of Versailles and of the corresponding Articles of the other Treaties of Peace.

Article 13.

A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Secretary-General of the League of Nations for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered with the Secretariat.

Article 14.

At least once in ten years, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the Agenda of the Conference the question of its revision or modification.

Article 15.

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

326. 3.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

Door de achtste Internationale Arbeidsconferentie, welke van 26 Mei tot 5 Juni 1926 te Genève werd gehouden en waaraan ook Nederland deelnam, werd een ontwerp-verdrag vastgesteld betreffende vereenvoudiging aan te brengen in de inspectie van emigranten aan boord van schepen.

Dit verdrag beoogt vereenvoudiging aan te brengen in de inspectie belast met het waken voor de bescherming van emigranten aan boord van schepen en wel doordat de Regeeringen, die toetreden als beginsel aanvaardden, dat de officieele inspectie aan boord van een schip met emigranten niet door meer dan één Regeering zal worden ondernomen. Een verplichting tot het instellen van een inspectie om te waken voor de bescherming van emigranten aan boord van schepen, legt het ontwerp niet op.

Toetreding tot dit verdrag ontmoet bij ondergeteekenden geen bezwaar. De Nederlandsche wetgeving kent geen inspectie als in het ontwerp-verdrag bedoeld aan boord tijdens de reis, doch doet die geschieden krachtens de wet van 1 Juni 1861, *Staatsblad* n°. 53, houdende bepalingen omtrent den doortocht en het vervoer van landverhuizers, vóór de uitvaart van het schip, zoodat voor Nederland uit dit verdrag ten aanzien van de schepen, die onder zijn vlag varen geen verplichtingen voortvloeien en geen wijziging in den bestaanden toestand komt. Mocht te eeniger tijd tot het instellen van een inspectie der emigranten aan boord worden overgegaan, dan zal Nederland de voordeelen van dit verdrag ondervinden, aangezien andere landen dan naast dien officieelen inspecteur geen anderen mogen aanstellen.

De artikelen van het ontwerp bepalen zich tot hoofdzaken en bevatten geen bepalingen, waartegen, mocht ooit tot het instellen van een inspectie aan boord worden overgegaan, bezwaren zouden kunnen bestaan.

Evenals bijna alle ontwerp-verdragen door de Internationale Arbeidsconferenties aangenomen, bevat ook dit ontwerp een bepaling, volgens welke ieder lid van de Internationale Arbeidsorganisatie, dat dit verdrag bekrachtigt, zich verbindt om het toe te passen ten aanzien van de koloniën en bezittingen, die geen volkomen zelfbestuur hebben, onder het tweemaal voorbehoud:

1°. dat het verdrag niet onuitvoerbaar zij tengevolge van de plaatselijke omstandigheden;

2°. dat de wijzigingen, die noodzakelijk zijn om het verdrag te doen aanpassen aan de plaatselijke omstandigheden, daarin mogen worden aangebracht.

Te zijner tijd zal een nadere beslissing genomen worden ten aanzien van de toepassing van dit ontwerp-verdrag op Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao.

Ten aanzien van de door de Arbeidsconferentie aangenomen aanbeveling zal een nota aan de Staten-Generaal worden aangeboden. ¹⁾

De afzonderlijke artikelen van het verdrag geven aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Artikel 1. De vaststelling van de uitdrukkingen: „emigrant” en „schip met emigranten” wordt aan elk land overgelaten. Waar dit ontwerp-verdrag niet de verplichting tot het aanstellen van een inspecteur oplegt, levert het ontbreken van zoodanige definitie geen overwegend bezwaar.

Artikel 2. Dit artikel houdt het hierboven bedoelde hoofdbeginsel van het ontwerp-verdrag in. Echter behoudt daarnaast elke Regeering het recht om naast den officieelen inspecteur op

¹⁾ Een beknopt verslag van de Conferentie is als bijvoegsel van aflevering 7, jaargang 1926 van het *Maandschrift van het Centraal Bureau voor de Statistiek* verschenen.

Goedkeuring ontwerp-verdrag Genève betreffende vereenvoudiging in de inspectie van emigranten aan boord van schepen.

haar eigen kosten de emigranten door een „observateur” te doen vergezellen, die geen inbreuk op de rechten van den officieelen inspecteur mag maken.

Artikel 3. Het benoemingsrecht van den eenigen officieelen inspecteur komt toe aan het land, onder welks vlag het schip, dat de emigranten vervoert, vaart. Deze oplossing, welke de meest practische is, gaat uit van het algemeene beginsel, dat de Staat, welks vlag het schip voert, het gezag daarover uitoefent. Hiervan kan afgeweken worden, indien de Regeering van het land waaraan het benoemingsrecht toekomt, daartoe een overeenkomst aangaat met de Regeeringen van een of meer landen, waarvan onderdanen als emigranten vervoerd worden.

Artikel 4. De Regeering, die benoemt, stelt ook de eischen vast, waaraan de inspecteur moet voldoen.

Een bepaling als het tweede lid bevat, spreekt naar Nederlandsche opvatting vanzelf.

De overige artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Een Nederlandsche vertaling van het ontwerp-verdrag is hierbij gevoegd.

*De Minister van Arbeid,
Handel en Nijverheid,*

J. R. SLOTEMAKER DE BRUINE.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,
BEELAERTS VAN BLOKLAND.*

*De Minister van Koloniën,
KONINGSBERGER.*

*De Minister van Waterstaat,
H. v. D. VEGTE.*

ONTWERP-VERDRAG BETREFFENDE VEREENVOUDIGING AAN TE BRENGEN IN DE INSPECTIE VAN EMIGRANTEN AAN BOORD VAN SCHEPEN.

De Algemeene Conferentie van de Internationale Organisatie van den Arbeid van den Volkenbond, door den Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar bijeengekomen op 26 Mei 1926 in hare achtste zitting, besloten hebbende verschillende voorstellen aan te nemen betreffende vereenvoudigingen aan te brengen in de inspectie van emigranten aan boord van schepen, welk onderwerp op de agenda der zitting geplaatst is en

besloten hebbende, dat deze voorstellen den vorm zullen aannemen van een ontwerp voor een internationaal verdrag, neemt heden den 5den Juni 1926, het volgende ontwerp-verdrag aan, ter bekrachtiging door de leden van de Internationale Organisatie van den Arbeid, zulks overeenkomstig de bepalingen van deel XIII van het Verdrag van Versailles en van de overeenkomstige deelen der andere Vredesverdragen:

Artikel 1.

Voor de toepassing van dit verdrag worden de uitdrukkingen: „schip met emigranten” en „emigrant” voor elk land bepaald door de bevoegde autoriteit van dat land.

Artikel 2.

Ieder lid, dat dit verdrag bekrachtigt, verplicht zich tot aanvaarding van het beginsel, dat, behoudens het hierna bepaalde, de officieele inspectie belast met het waken voor de bescherming van emigranten aan boord van een schip met emigranten, niet door meer dan één Regeering wordt ondernomen. Deze bepaling verhindert niet, dat de Regeering van een ander land nu en dan en voor eigen rekening haar onderdanen, die emigreeren, doet vergezellen door een vertegenwoordiger met den titel van toeschouwer, op voorwaarde, dat deze geen inbreuk zal maken op de bevoegdheden van den officieelen inspecteur.

Artikel 3.

Indien een officieele inspecteur aan boord van een schip met emigranten geplaatst is, wordt hij, als regel, benoemd door de Regeering van het land onder welks vlag het schip vaart. Deze inspecteur kan echter benoemd worden door een andere Regeering krachtens een bijzondere overeenkomst, gesloten tusschen

de Regeering van het land onder welks vlag het schip vaart en een of meer Regeeringen, waarvan zich onderdanen als emigranten aan boord van het schip bevinden.

Artikel 4.

Het vaststellen van de eischen, waaraan een officieele inspecteur moet voldoen, zoowel wat practische en beroepskennis als moraliteit betreft, wordt overgelaten aan de Regeering, die benoemt.

Een officieele inspecteur mag op geenerlei wijze onmiddellijk of middellijk in betrekking staan tot of afhankelijk zijn van den reeder of de scheepvaartmaatschappij.

Het vorenstaande belet niet dat een Regeering bij wijze van uitzondering en in geval van absolute noodzakelijkheid den scheepsgeneesheer kan aanwijzen als officieelen inspecteur.

Artikel 5.

De officieele inspecteur zal waken voor de naleving van de rechten, welke de emigranten ontleenen aan de wet van het land onder welks vlag het schip vaart of aan elke andere wet, welke van toepassing is, aan de internationale overeenkomsten en aan de vervoerovereenkomsten.

De Regeering van het land, onder welks vlag het schip vaart, zal aan den officieelen inspecteur, onverschillig welke diens nationaliteit is, mededeeling doen van den tekst der van kracht zijnde wetten en regelingen, welke betrekking hebben op het welzijn van emigranten, zoo ook van de van kracht zijnde internationale overeenkomsten en contracten betreffende hetzelfde onderwerp, welke aan voornoemde Regeering zijn medegedeeld.

Artikel 6.

Het gezag van den kapitein aan boord wordt niet beperkt door dit verdrag. De officieele inspecteur mag in geen geval inbreuk maken op het gezag van den kapitein; zijn taak is slechts het waken voor de nakoming van wetten, regelingen, overeenkomsten en contracten, welke onmiddellijk betrekking hebben op de bescherming en het welzijn van emigranten aan boord van het schip.

Goedkeuring ontwerp-verdrag Genève betreffende vereenvoudiging in de inspectie van emigranten aan boord van schepen.

Artikel 7.

Binnen 8 dagen na aankomst van het schip in de haven van bestemming, zal de officieele inspecteur een verslag uitbrengen aan de Regeering van het land onder welks vlag het schip vaart; deze Regeering doet een exemplaar van dat verslag toekomen aan de andere belanghebbende Regeeringen, die vooraf het verlangen daartoe te kennen hebben gegeven. Afschrift van dat verslag zal door den officieelen inspecteur aan den kapitein van het schip gegeven worden.

Artikel 8.

De officieele bekrachtigingen van dit verdrag, overeenkomstig het bepaalde in deel XIII van het Verdrag van Versailles en de overeenkomstige deelen van de andere Vredesverdragen, zullen worden medegedeeld aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond en door hem worden ingeschreven.

Artikel 9.

Dit verdrag zal van kracht worden, zoodra de bekrachtigingen van 2 leden van de Internationale Organisatie van den Arbeid door den Secretaris-Generaal zullen zijn ingeschreven.

Het zal slechts verbindend zijn voor de leden, die hunne bekrachtiging door den Secretaris-Generaal hebben doen inschrijven.

Vervolgens zal dit verdrag voor ieder der andere leden in werking treden op den datum, waarop de bekrachtiging van dat lid door het Secretariaat zal zijn ingeschreven.

Artikel 10.

Zoodra de bekrachtigingen van 2 leden der Internationale Organisatie van den Arbeid door het Secretariaat zijn ingeschreven, zal de Secretaris-Generaal van den Volkenbond van dit feit mededeeling doen aan alle leden van de Internationale Organisatie van den Arbeid. Hij zal hen eveneens in kennis stellen met de inschrijvingen van de bekrachtigingen, die hem later door andere leden der Organisatie zullen worden medegedeeld.

Artikel 11.

Onder voorbehoud der bepalingen van artikel 9 verbindt ieder lid, dat dit verdrag bekrachtigt, zich de bepalingen der artikelen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 uiterlijk op 1 Januari 1928 in werking te doen treden en om die maatregelen te treffen die noodig zullen blijken om deze bepalingen doeltreffend te doen zijn.

Artikel 12.

Ieder lid van de Internationale Organisatie van den Arbeid, dat dit verdrag bekrachtigt, verbindt zich om het toe te passen ten aanzien van zijn koloniën, bezittingen en protectoraten, overeenkomstig de bepalingen van art. 421 van het Vredesverdrag van Versailles en de overeenkomstige artikelen der andere Vredesverdragen.

Artikel 13.

Ieder lid, dat dit verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een termijn van tien jaren na den datum, waarop dit verdrag van kracht begint te worden, zulks bij een verklaring toegezonden aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond en door dezen in te schrijven. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar nadat zij door het Secretariaat is ingeschreven.

Artikel 14.

De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau moet, tenminste eenmaal in de 10 jaren, aan de Algemeene Conferentie een verslag uitbrengen over de toepassing van dit verdrag en zal vaststellen, of het wenschelijk is de herziening of wijziging van dit verdrag op de agenda der Conferentie te plaatsen.

Artikel 15.

Zoowel de Fransche als de Engelsche tekst van dit verdrag is authentiek.